

## 目 次

### 〈紹介文〉

玉田先生と北尾先生 …………… 今 井 由美子 (5)

### 〈贈る言葉〉

玉田佳子先生 …………… 松 村 延 昭 (7)

Tribute to Kathi Kitao …………… Timothy L. MEDLOCK (9)

### 〈論文〉

記憶のバリンプセストとその先へ

— ドラブルの *The Ice Age* (1977) の考察 — …… 風 間 末起子 (13)

死を見ること

Edgar Allan Poe “The Facts in the Case of M. Valdemar” と

視覚の欺瞞性 …………… 福 島 祥一郎 (40)

アグネス・レプリアの英国趣味

— 「アメリカのオースティン」の半世紀— …… 鈴 木 健 司 (58)

遠隔授業と対面授業、その課題と可能性

コロナ禍から新しい学びへ …………… 金 衿 佳 (77)

森 川 慧 子

若 本 夏 美

### 〈研究ノート〉

明治創設期の神戸女学院（神戸ホーム）と同志社女学校（京都ホーム）

アメリカン・ボード女性宣教師によるリベラル・アーツ教育

…………… 枝 澤 康 代 (108)

読解内容のグラフィック・オーガナイザー作成を含む  
授業外学習課題の実施

—学生とのやり取りを通して明らかになったこと—

…………… 松 井 悠 香 (131)

Teaching Pragmatics in Japanese Junior High School:

Analysis of “The Carpenter’s Gift” …………… Yuko UENO (146)

### 〈実践報告〉

同志社女子大学英語英文学科4年次生による

シェイクスピア劇原語上演の歩みと展望

—70年を振り返って— …………… 辻

英 子 (163)

大学での遠隔授業と対面授業の英語授業実践

動機づけの観点から …………… 今 村 梨 沙 (184)

### 〈翻訳〉

アメリカン・ボード宣教師文書

—同志社女学校女性宣教師を中心として—

(M. F. デントン書簡—訳および註—) (12)

…………… 阪 上 敦 子 (監訳) (206)

秋山 恭子、吉岡 弘子、小林 弘美、

小島 紀子、柿本 真代、矢吹世紀代

### 〈創作〉

Sad Songs …………… S. Kathleen KITAO (231)

# CONTENTS

## 〈Introduction〉

Professor Tamada and Professor Kitao ..... Yumiko IMAI (5)

## 〈Tributes〉

Tribute to Professor Yoshiko Tamada  
..... Nobuaki MATSUMURA (7)

Tribute to Kathi Kitao ..... Timothy L. MEDLOCK (9)

## 〈Articles〉

Connections Among Past, Present and Future:  
A Study of *The Ice Age* (1977)  
by Margaret Drabble ..... Makiko KAZAMA (13)

Viewing Death:  
Edgar Allan Poe's "The Facts in the Case of M. Valdemar"  
and the Deception of Viewing ..... Shoichiro FUKUSHIMA (40)

Agnes Repplier's Anglophilia:  
The Half Century of the "American Austen" ·· Kenji SUZUKI (58)

A Comparison Between Face-to-Face and on-Line Classes:  
Exploring New Ways of Learning  
Through the COVID-19 Disaster ..... Erika KIM (77)  
Keiko MORIKAWA  
Natsumi WAKAMOTO

## 〈Research Reports〉

Kobe College (Kobe Home) and Doshisha Girls' School  
(Kyoto Home) in an Early Period of Meiji:  
Liberal Arts Education Provided by Women Missionaries  
of the American Board ..... Yasuyo EDASAWA (108)

Implementation of Out-of-Class Learning Assignments  
Including Creating Graphic Organizers for Reading Content:  
What Was Revealed Through Interaction with Students  
..... Yuka MATSUI (131)

Teaching Pragmatics in Japanese Junior High School:  
Analysis of “The Carpenter’s Gift” ..... Yuko UENO (146)

〈**Reports from the Classroom**〉

The History and Prospects of Shakespeare Performance:  
Looking Back on Seventy Years ..... Hideko TSUJI (163)

A Practice of Distance Learning and Face-to-Face Classes  
in the University English Classroom:  
from the Viewpoint of Motivation ..... Risa IMAMURA (184)

〈**Translation**〉

Annotated Translations of the Correspondence of  
American Board Missionaries:  
Focused on Women Missionary Teachers at Doshisha Girls’ School  
〈Mary F. Denton Correspondence (12)〉  
..... Atsuko SAKAGAMI (head translator) (206)  
Kyoko AKIYAMA, Hiroko YOSHIOKA,  
Hiromi KOBAYASHI, Noriko KOJIMA,  
Mayo KAKIMOTO, Sekiyo YABUKI

〈**Short Story**〉

Sad Songs ..... S. Kathleen KITAO (231)